

EDUARD BIRNBAUM: A BIBLIOGRAPHY

Edwin Seroussi, *Jerusalem*

The importance of Eduard Birnbaum's scholarly work is well known to every student of Jewish music. I was privileged to belong to the team that catalogued the Eduard Birnbaum collection at the Hebrew Union College Library in Cincinnati in 1979-80, in a project directed by Prof. Israel Adler. The present work is one of the results of this project.*

The preparation of this bibliography was originally based on two existing sources: The bibliography by Eric Werner appended to his article on the Birnbaum collection of Jewish music (see item no. 66 in our bibliography) and Alfred Sendrey's *Bibliography of Jewish music* (New York, 1951). A further list of articles found in the course of personal research and not included in these two sources was added. The completion of the bibliography became possible after Birnbaum's own inventory of his published articles was located in his archives. This inventory, titled "Gesammelte Aufsätze", was catalogued under the call no. Arch IVb 0.1. We can thus claim that the present bibliography is the most complete list of Birnbaum's published works that can at present be collected. However, it cannot be said that it comprises the entire Birnbaum legacy: much is still in manuscript and thus excluded (except for the list of unpublished lectures in section II) while other material has been lost. According to Magnus Davidsohn, a Birnbaum student, 120 articles by Birnbaum were collected by his pupil Samuel Gutmann who wanted to publish them in the early 1930's. This project, as well as Arno Nadel's project to publish Birnbaum's musical compositions for the synagogue, was interrupted by World War II (see Davidsohn's article, no. 67 of the bibliography, p. 40).

The bibliography is divided into three main parts:

I. Birnbaum's works, in three subdivisions:

- a) Published works (including articles, critical notes to other writers' articles and introductions to his own musical arrangements).
- b) Reviews of liturgical collections (these reviews include scholarly remarks which go beyond the limits of a "review")

* See also my study on Birnbaum's life and works, to be published in *Duḳan*, no. 12 (issued by the Institute for Religious Music in Jerusalem).

c) Biographies and obituary notes (which add data concerning the life and work of Jewish cantors and musicians associated with Birnbaum).

II. A list of Birnbaum's lectures based on reports published in the *Jahrbuch für jüdische Geschichte und Literatur; Mitteilungen aus dem Verband der Vereine für Geschichte und Literatur in Deutschland*. The full texts of many of these lectures are preserved in manuscript in the Cincinnati collection.

III. A list of published material dealing with Birnbaum's work and life.

Within each section the items are arranged according to the chronological order of their appearance in print.

I. BIRNBAUM'S WORKS

A) ARTICLES, CRITICAL NOTES, AND PRINTED LECTURES

1. 1881 "Ein 'Morenu Diplom' Salomon Sulzers", *JK*, 3, no. 26 (8 July, 1881):201.
2. 1883 "Notizen 2" [on מִגַּן אֲבוֹת], *JLitB*, 12, no. 19 (12 May, 1883):76.
3. 1883 "Briefe aus Königsberg"* , *JK*, 5 (1883), no. 41 (16 November): 332-334; no. 42(23 November): 341-342; no. 43 (30 November): 348-349.
4. 1884 "Notizen, 2" [on Dr. Sidon's article "Bemerkungen zur Massora", *JLitB*, 13, no. 35 (28 August, 1884): 139], *JLitB*, 13, no. 37 (11 September, 1884):148.
5. 1884 "Notizen, 3" [on Juda Fano's שִׁיר צִיּוֹן]; "Notizen, 4" [on a drinking song by Ibn Gabirol], *JLitB*, 13, no. 41 (3 October, 1884): 163-164.
6. 1886 "Über Lord Byron's 'Hebräische Gesänge'", *JK*, 8, no. 46 (28 December, 1886): 366-367.
7. 1890 "Litterarische Notizen, 1" [on the translation of the words שׁוֹשׁנָה and הַבְּצֵלָה]; "Litterarische Notizen, 2" [on floods in Prague synagogues], *JLitB*, 21, no. 41 (8 October, 1890): 160.
8. 1891 "Musikalische Traditionen bei Vorlesung der 'Megilla'", *AZJ*, 55 (1891), no. 12 (20 March): 136-137; no. 13 (27 March): 151; no. 15 (10 April): 177-179.

* Answered by Francis L. Cohen in "Controverse", *IsrW*, 13, no. 22 (27 May, 1904): 305-306, with citations from Birnbaum's letters.

ENGLISH EDITION:

"Musical Traditions for the Reading of the Megillah", Eric Werner (ed.), *Contributions to an historical study of Jewish music* (New York, 1976), p. 91-103.

9. 1891 "Litterarische Mitteilungen" [on אחד מי יודע], *AZJ*, 55, no. 22 (29 May, 1891): 264.
10. 1891 "Litterarische Notizen, [5]", [on the saying "Justus ה' Judes"], *JLitB*, 20, no. 51 (17 December, 1891):200.
11. 1893 *Jüdische Musiker am Hofe von Mantua, 1542-1628* (Mit 2 Musikbeilagen von S. Rossi), Wien, M. Waizer und Sohn, 1893 [reprint from *Kalender für Israeliten für das Jahr 5654*].

ITALIAN EDITION:

"Musici ebrei alla corte di Mantova dal 1542 al 1628", a cura di Vittore Colorni, *Civiltà Mantovana*, 2 (Mantova, 1967), p. 185-216.

HEBREW EDITION:

מוסיקאים יהודים בחצר רוכסי מנטובה (1628-1542).
הוצאה עברית מעודכנת ומורחבת על-ידי יהודית כהן, תל-אביב, 1975
(תיעוד ועיון, 1).

ENGLISH EDITION:

Jewish musicians at the Court of the Mantuan Dukes (1542-1628), English edition, revised and augmented by Judith Cohen, Tel Aviv, 1978 (*Documentation & Studies*, 1).

12. 1894 "Über den Ursprung der Traditionen im Synagogengesang", *JLitB*, 23 (1894), no. 39 (21 September): 155-156; no. 40 (5 October): 159-160.
13. 1894 "Wolf Bass von Prossnitz", *Österreichische Wochenschrift*, 11 (1894), no. 47, p. 910-912.
14. 1894 פזמון לפורים: לחן די גיקטה, Königsberg i. Pr., 1894. [music and an article on this melody].
15. 1895 "Dr. Michael Sachs über Vorsänger und Chor", *Jeschurun* [Berlin], 4, no. 38 (20 September, 1895): 607-609.
16. 1896 "Zur Geschichte des Synagogen-Gesanges in Deutschland", *Vortrag von Oberkantor Birnbaum*, Königsberg, n.d. [cf. Sendrey, *Bibliography of Jewish music*, no. 2268].

REPRINT:

"Zur Geschichte des Synagogengesanges in Deutschland" (Aus

einem 1896 gehaltenen Vortrag), *KjG*, 3, no. 4 (1 April, 1926): 57-58.

17. 1897 "Franz Schubert als Synagogen-Komponist", *AZJ*, 61 (1897), no. 5 (29 January): 52-53; no. 6 (5 February): 65-67; no. 7 (12 February): 81-82.

REPRINT:

"Franz Schubert", *KjB*, 3, no. 1 (1 August, 1926):112-113.

ENGLISH EDITION:

"Franz Schubert as a composer of Synagogue songs", Eric Werner (ed.), *Contributions to a historical study of Jewish music* (New York, 1976), p. 228-240.

18. 1899 "Über die liturgische und kantonale Vorbildung des Kulturbeamten", *IsrW*, 7, no. 8 (24 February, 1899): 120-123.
19. 1899 "Unsere erste Musikbeilage", *Israelitischer Lehrer und Kantor*, no. 3 (Beilage zu: *Die jüdische Presse*, 30, no. 11, 15 March, 1899).

REPRINT:

"Unsere erste Musikbeilage", *SKWA*, p. 158-163.

20. 1900-1905 *Liturgische Übungen I-III* [3 fascicles of lithographed musical illustrations for lectures by Eduard Birnbaum at conferences of the Verein jüdischer Religionslehrer Ostpreussens]: I: הוצאה והכנסה (Rastenburg, 2.1.1900); II: הוצאה והכנסה (Fortsetzung), (Königsberg, 19-20.5.1902), [with] "Anhang: Die deutsche Sarka- oder Solmisationstabelle"; III: קבלת שבת: (a) שבת (Tilsit, 3.7.1905), [with] "Anhang: שיר המעלות nach einer Mel[odie] von Jos[eph] Gusikow...".

REPRINTS OF THESE LECTURES (WITHOUT MUSICAL EXAMPLES):

- Ad. Peritz, "Konferenz der jüdischen Religionslehrer Ostpreussens", *IsrW*, 9, no. 17 (16 February, 1900): 103-105. "Einleitende Worte zu den 'Liturgischen Übungen II'", *IsrW*, 11, no. 26 (27 June, 1902): 406-410.
21. 1901 "Was hat die jüdische Gemeinde Königsbergs dem König Friederich I. in besonderen zu verdanken?" [Lecture printed in a pamphlet of 20 pages dated 15 January, 1901].
22. 1902* "Sprechsaal" [on Nathan Riess], *AZJ*, 66, no. 35 (29 August, 1902): 420:

* The inventory Arch IVb 0.1 also lists: "Judenschul", *Hartungsche Zeitung*, 1902, no. 205. We have not been able to check this item for the present bibliography.

23. 1903 "Die Verdienste der Gaonen um die jüdische Liturgik und den Synagogengesang; Vortrag, gehalten im Verein jüdischer Lehrer und Lehrerinnen zu Königsberg i.Pr.", *IsrW* 12, no. 4 (23 January, 1903): 53-54.
- REPRINT:
 "Die Verdienste der Gaonen um die jüdische Liturgik und den Synagogengesang", *JK*, 5, no. 6 (1 December, 1931): 3-4.
- YIDDISH EDITION:
 "פערדינסטען פון גאונים פאר דער איד. ליטורגיע און שוהל-מוזיק", די חוננים וועלט, 1 (אפריל 1934): 5-6.
24. 1904 "Verein jüdischer Religionslehrer Ostpreussens, Versammlungsbericht 2. Tag", *IsrW*, 13, no. 22 (27 May, 1904): 304. [Report of a lecture on Sulzer.]
25. 1906 "Zum Artikel über מעשה רב", *OUKZ*, no. 40 (19 October, 1906): 11.
26. 1909 "Polen: I. Der polnische Ritus und sein Synagogengesang im Kreise der mittelalterlichen Synagogen-Riten", *OUKZ*, 1909, no. 37 (15 September): 10-11; no. 40 (22 October): 11; no. 44 (12 November): 11; no. 47 (3 December): 11; no. 50 (24 December): 15.
27. 1909 "Zur Geschichte der Kol-Nidrei Melodie", *Israelitisches Familienblatt* [Hamburg], 2 (1909). [cf. *SKWA*, p. 47 and E. Werner, "The Eduard Birnbaum collection..." (no. 66 below), p. 426.]
28. 1910 *Liturgische Übungen: Heft 1* [חונות für Werktag, Freitagabend und Sabbatmorgen], *Heft* [2] [שלוש רגלים - Heft], Wiesbaden; Verband der jüd[ischen] Lehrer Vereine i.d.R., 1910, 1912.
29. 1924 "Vom Wesen jüdischer Musik", (Aus den demnächst in einem Berliner Verlage erscheinenden gesammelten Aufsätzen und Vorträgen von Oberkantor Eduard Birnbaum), *KjG*, 1, no. 3 (1 November, 1924): 26-27.
30. 1925 "Zur Geschichte des 'Maoz Zurs'", *KjG*, 2, no. 12 (1 December, 1925): 180.

SEE ALSO THE PREFACE TO:

Chanuca-Melodie 'Maoz zur', für Pianoforte bearbeitet von E. Birnbaum, Königsberg i.Pr., Bruno Meyer, n.d.

31. 1926 "Zur Geschichte des Königsberger Gebetbuches", *KjG*, 3, no. 1 (1 January, 1926): 5.

B) REVIEWS OF LITURGICAL COLLECTIONS

32. 1878 "Abraham Baer, בעל תפילה ", *JLitB*, 7, no. 27 (3 July, 1878): 107.
33. 1880 "Die Breslauer Synagogengesänge [by Moritz Deutsch]", *JK*, 2, no. 2 (8 January, 1880): 1.
34. 1885 " ומירוח ושירים לליל שימורים von Adolf Schönfeld", *JLitB*, 14 (1885), no. 13 (26 March): 52; no. 14-15 (3 April): 57-58.
35. 1886 "Die Tonarten des traditionellen Synagogen Gesanges von Josef Singer", *JLitB*, 15 (1886), no. 24 (10 June): 92-94; no. 25 (17 June): 97-98.

REPRINT:

- "Die Steiger-Theorie", *JK*, 6, no. 5 (1 October, 1932): [1]-3.
36. 1889 " שיר הכבוד Gottesdienstliche Gesänge für israelitische Gemeinden nach sephardischem Ritus, componirt und herausgegeben von Isidor Lowit und Jacob Bauer, I. Theil, Wien 1889", *JLitB*, 18 (1889), no. 39 (26 September): 155-156; no. 41-42 (3 October): 165-166.
37. 1891 " ויכרון ; Gedenkblätter, XX Gesänge für den israel. Gottesdienst, für Solo (Cantor), Chor und Orgel, componirt von Salomon Sulzer; aus dem Nachlasse von Josef Sulzer", *JLitB*, 20 (1891), no. 3 (15 February): 11-12; no. 4 (22 January): 15-16; no. 6 (5 February): 23-24.
38. 1892 "H. Berggrün, Kaddisch-Gebet", *Jeschurun* [Tilsit], 1 (1892): 9-10.
39. 1893 "Federico Consolo und sein synagogenmusikalisches Werk", *JLitB*, 13 (1893), no. 19 (5 May): 73-74; no. 20 (12 May): 78; no. 21 (19 May): 82.
40. 1901 "H. Weintraub und seine Tempelgesänge", *OUKZ*, 1901, no. 17: 8; no. 19: 8; no. 20: 10; no. 22: 8; no. 24: 8-9; no. 26: 8-9; no. 28: 8-9; no. 31: 8-9; no. 35: 8-9; no. 36: 8-9 [cf. A. Sendrey, *Bibliography of Jewish music*, no. 3304].

C) BIOGRAPHIES AND OBITUARIES

41. 1882 "H. Weintraub", *JK*, 4, no. 1 (6 January, 1882): 1.
42. 1894 "L. Lewandowski", *Jeschurun* [Tilsit], 3 (1894), no. 8 (23

- February): 102; no. 9 (2 March): 123-124; no. 12 (23 March): 171-173.
43. 1894 "J. Rosenhein", *Jeschurun* [Berlin], 36 (17 September, 1894): 550-551.
44. 1904 "Zum Gedächtnis Salomon Sulzer", *IsrW*, 13 (1904), no. 13 (25 March): 176-177; no. 14 (1 April): 187-188; no. 15 (8 April): 203-204; no. 16 (15 April): 217-218; no. 17 (22 April): 236-237; no. 18 (29 April): 245-246; no. 18 [sic for 19] (6 May): 261-262; no. 20 (13 May): 271-272; no. 21 (20 May): 288-289; no. 22 (27 May): 302-304.
- REPRINT:
- "Salomon Sulzer", *KjG*, 3, no. 11 (1 November, 1926): 148-151.
45. 1920 "M. Henle, Hamburg—Eine Ehrung zu seimen 70. Geburtstag", *AZJ*, 84, no. 29 (6 August, 1920): 331-333.

II. BIRNBAUM'S LECTURES GIVEN AT THE CONVENTIONS OF THE VERBAND DER VEREINE FÜR JÜDISCHE GESCHICHTE UND LITERATUR IN DEUTSCHLAND 1899-1911

(REPORTS PUBLISHED IN:

Jahrbuch für jüdische Geschichte und Literatur; Mitteilungen aus dem Verband der Vereine für jüdische Geschichte und Literatur in Deutschland)

46. "Die hebräischen Melodien des Benedetto Marcello (1686-1739)", v. 2 (1899): 290.
47. "Jerusalem, die heilige Stadt im jüdischen Schriftthum", v. 3 (1900): 304.
48. "Spiel und Tanz bei den Juden des Mittelalters", v. 4 (1901): 30.
49. "Was hat die jüdische Gemeinde Königsbergs dem König Friederich I. im besonderen zu verdanken?", v. 5 (1902): 28 [cf. no. 21 above].
50. "Der Verdienst der Garnen [Gaonen] um die jüdische Liturgik und den Synagogengesang", v. 7 (1904): 46.
51. "Der Wormser Ritus im Kreise der mittelalterlichen Riten", v. 8 (1905): 34.
52. "Weintraub als Synagogenkomponist (mit musikalischen Darbietungen)", v. 11 (1908): 36 [cf. *SKWA*, p. 41].
53. "Wie, und was unsere Altvordern sangen", v. 12 (1909): 36.
54. "Altjüdische Hochzeitslieder (mit musikalischen Darbietungen)", v. 14 (1911): 42.

III. WORKS ABOUT BIRNBAUM

55. Rabbiner Dr. [Felix] Perles, *Trauerrede an der Bahre von Eduard Birnbaum* (am 12. Aug. 1920-28 Ab 5680), Königsberg i.Pr., 1920.
56. Aron Friedmann, "Eduard Birnbaum; Eine literarische Studie zu seinem 40 jährigen Amtsjubiläum (1. Mai 1919) als Oberkantor der Synagogen-Gemeinde zu Königsberg", *SKWA*, p. [5]-48.
57. A.Z. Idelsohn, "Song and Singers of the Synagogue in the eighteenth century with special reference to the Birnbaum Collection of the Hebrew Union College", *Hebrew Union College Jubilee Volume* (Cincinnati, 1925): 367-424.
58. S. Winiger, *Grosse jüdische National-Biographie* (Cernauti, 1925), vol. I, p. 379; vol. VI, p. 473.
59. Arno Nadel, "An Eduard Birnbaum" [poem], *KjG*, 2, no. 3 (1 March, 1925): 35.
60. H. Wollheim, "Eduard Birnbaum; Worte treuen Gedenkens anlässlich seines 70. Geburtstages von Kantor H. Wollheim", *KjG*, 2, no. 3 (1 March, 1925): 36-37.
61. G.[erhard?] B.[irnbaum?], "Wie Birnbaums 'Haschkiwenu' entstand", *KjG*, 3, no. 9 (1 September, 1926): 121.
62. Arno Nadel, "Birnbaum, Eduard", *Encyclopaedia Judaica* (Berlin, 1928-1934), vol. IV, p. 828-829.
63. J. Veldman, "Uit het leven der meest bekende synagogale componisten en voorzangers, IV", *De Vrijdagavond* (13 December, 1929), p. 163-164.
64. Arno Nadel, *Eduard Birnbaum, Gedenkrede, gehalten zu seinem 10. Todestage in Königsberg am 12. August 1930* [in *Kothurn*, Königsberg, p. 14-20? Photostatic copy in the Jakob Michael Collection, Jnul].
65. א.צ. אידלסון, "חיי בירנבוים ופעולתו", די חזנים וועלט, יט (מאי) .23-22 : (1935)
66. Eric Werner, "The Eduard Birnbaum collection of Jewish music", *Hebrew Union College Annual*, 18 (1943/1944): 397-428.
67. Magnus Davidsohn. "The life and works of Eduard Birnbaum", *Proceedings of the Sixth annual conference - convention of the Cantors Assembly of America and the Department of Music of the United Synagogue of America*, New York (June 1953), p. 37-42.

68. Eric Werner, *A voice still heard* (The Pennsylvania State University Press, 1976), p. 232-233.

ABBREVIATIONS

- AZJ* *Allgemeine Zeitung des Judenthums*, Berlin
IsrW *Israelitische Wochenschrift*, Berlin (1892-1906)
KjG *Königsberger jüdisches Gemeindeblatt*, Königsberg
JK *Der jüdische Kantor*, Bromberg (1875-1895); Hamburg (1927-1938)
JLitB *Judisches Litteraturblatt*, Berlin (1872-1913)
OUKZ *Oesterr.-ungar. Kantoren-Zeitung*, Vienna [supplement to *Die Wahrheit*]
SKWA *Sammlung Kantoral-wissenschaftlicher Aufsätze* hrsg. von Aron Friedmann. 1. Theil: *Dem Andenken Eduard Birnbaums*, Berlin, C. Boas Nachf., 1922.

YUVAL

STUDIES OF
THE JEWISH MUSIC RESEARCH CENTRE

Edited by

ISRAEL ADLER and BATHJA BAYER
in collaboration with Lea Shalem

VOLUME IV

JERUSALEM, 1982

THE MAGNES PRESS, THE HEBREW UNIVERSITY

ABBREVIATIONS

קיצורים

Adler, *HWCM* ראה אדלר, כתבים עבריים
 המכון לתצלומי כתבי יד, בית הספרים הלאומי
 והאוניברסיטאי בירושלים
 ראה *RISM* ריס"מ

Adler, <i>HWCM</i>	I. Adler, Hebrew Writings Concerning Music in Manuscripts and Printed Books, from Geonic Times up to 1800, München, 1975
Cat. Margoliouth	Margoliouth, G., Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum
Cat. Neubauer	Neubauer, A. Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library
Cu	Cambridge University Library
<i>EI</i> ²	The Encyclopaedia of Islam, new ed. Leiden, 1960-
<i>EJ</i> ²	Encyclopaedia Judaica, Jerusalem, 1971-72
Erlanger	Erlanger, R. d', La musique arabe, Paris, 1930-1939
<i>HUCA</i>	Hebrew Union College Annual
IMHM	Institute of Microfilms of Hebrew Manuscripts, Jewish National and University Library, Jerusalem
<i>JA</i>	Journal asiatique
<i>JJS</i>	Journal of Jewish Studies
<i>JMRS</i>	Jewish Medieval and Renaissance Studies, ed. A. Altmann, Cambridge, Mass., 1967
JNUL	The Jewish National and University Library, Jerusalem
<i>JQR</i>	Jewish Quarterly Review
<i>JRAS</i>	Journal of the Royal Asiatic Society
<i>KS</i>	Kiryat Sefer; Bibliographical Quarterly of the JNUL
Lbm	London, The British Library

Mbs	München, Bayerische Staatsbibliothek
<i>MGWJ</i>	Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums
Mus. pass.	Passage(s) concerning music
Njts	New York, Jewish Theological Seminary of America
Ob	Oxford, Bodleian Library
Pn	Paris, Bibliothèque nationale
<i>REJ</i>	Revue des études juives
<i>RISM</i>	Répertoire international des sources musicales
<i>Tb</i>	The Babylonian Talmud